

Le saviez-vous ? : Ian et lambourde !...

Autor(en): **Bossard, Maurice**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 3

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230812>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE SAVIEZ-VOUS ?

Lan et lambourde !...

Celui qui, sans connaître nos patois, voudrait se mettre à lire un texte écrit dans cette langue, se creuserait sans doute longuement la tête pour savoir quel sens donner au mot *lan*¹ ; or, ce même homme connaît et emploie fréquemment le mot *lambourde*, qui n'est en somme qu'un composé de *lan*.

Pourtant, le destin de ces deux mots a été différent. Le premier, *lan*, après avoir été utilisé en ancien français dans une aire beaucoup plus étendue qu'aujourd'hui et notamment en Picardie, n'est plus usité de nos jours que dans la France de l'est (Bourgogne et Franche-Comté), en Suisse, au-delà des Alpes, dans la vallée d'Aoste, où il est attesté depuis le XVI^e siècle au moins.

Au contraire, *lambourde*, formé de *lan* et de *bourde* « poutre, bâton », et attesté depuis 1294, a été conservé en français et a même pris au cours des siècles des sens techniques nouveaux. Du reste, c'est peut-être, le caractère plus ou moins technique de *lambourde* qui lui a permis de se maintenir, alors que *lan*, en revanche, avait à lutter contre un puissant rival *planche*.

Alors que ce dernier terme vient du latin *planca* (féminin de l'adjectif *plan-cus* qui a le sens primitif de « qui a les

pieds plats », *lan* a pour origine un mot franc *lado* « planche » ; le mot allemand *Laden* « volet » étant de la même famille.

Ainsi, *lan*, comme *liste* et *faîte* (chez nous : *frête*), nous est venu des forêts de la Germanie. Maurice Bossard.

¹ Jura bernois : *laivon* ou *lavon*.

Résultats du concours d'octobre

Trente envois de grilles, dont sept fausses seulement. Félicitations aux persévérants chercheurs.

A la ligne 6 : « charrie du rouge », deux concurrents ont mis *porte* au lieu de *aorte*.

A la ligne 5 horizontale, on a inscrit *cis* ou *cit*, au lieu de *mis* (posé).

Plusieurs participants félicitent encore M. Elophe. Merci.

Voici la liste des douze lauréats tirés au sort :

Mme Gaston Bütikofer, Berne.

M. Jean Strickler, Lausanne.

Mme I. Klunge, Clarens.

Mme G. Aeschlimann, Berne.

M. A. Magnin, Montreux.

Mme E. Müller, Gryon.

M. Henri Monnier, Poliez-le-Grand.

Mme Louis Pidoux, Saint-Légier.

M. Ph. Thomas, Moudon.

M. F. Aubry, Sommentier.

Mlle Jeanne Paillard, Lausanne.

M. André Thomas, Fontannaz s. Bex.

Chaque lauréat a droit à un abonnement transmissible qu'il voudra bien indiquer jusqu'au 30 novembre 1957, à l'Imprimerie Jean Bron S.A., Pré-du-Marché 11, à Lausanne.

Electricité – Radio – Téléphone – Toutes fournitures et installations



Ch. Daccord

TECHNICIEN

L'Isle – Morges – Cossonay

On parle le patiué de la Hyauta Savoé